KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 4e april 1964 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming", heeft de 16e april 1964 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 4 avril 1964, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant le règlement général pour la protection du travail", a donné le 16 avril 1964 l'avis suivant :

Het derde lid van de aanhef ware juister gesteld als volgt :

"Gelet op het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming, goedgekeurd bij de besluiten van de Regent van 19 februari 1946 en 27 september 1947, inzonderheid gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 oktober 1955, 14 mei 1956, 22 augustus 1957, 21 maart 1958, 24 oktober 1958, 20 juni 1962 en 24 juni 1963;".

Zoals de tekst onder artikel 1 is voorgesteld, is het moeilijk deze tekst onder te brengen in de lijst van hoofdstuk II, A, van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming, met vermelding van de vier daar aangebrachte aanduidingen.

De tekst van dit artikel ware beter gesteld als volgt :

"<u>Artikel 1.-</u>

In het algemeen reglement ... inzonderheid gewijzigd bij ... vervangen door de volgende rubriek :

"Ammoniumnitraat op gelijkgestelde mengsels krachtens de reglementering op het vervoer, de berging en de verkoop van ammoniumnitraat en mengsels daarvan (opslagplaatsen van):		Brand- en ontploffingsgevaar.
a) opslagplaatsen van meer dan driehonderd kilogram	1	
b) opslagplaatsen van meer dan twintig en tot driehonderd kilogram	speciaal regime (kb.van 3 september 1958).	".

.../...

Artikel 2 is een opheffingsbepaling en dient te worden gegroepeerd met de tekst onder artikel 10 (zie hiervoor het tekstvoorstel onder artikel 10).

Dientengevolge dienen de daaropvolgende artikelen te worden vernummerd.

Artikel 3 stelle men als volgt :

"Artikel 3.-

Artikel 42, tweede lid, van hetzelfde algemeen reglement wordt aangevuld als volgt : ...".

In de aanvullende bepaling, Nederlandse tekst, schrijve men "dienend voor" in plaats van "gebruikt in".

In de inleidende volzin van artikel 4 van dezelfde versie, dienen de woorden "de hoofding" vervangen te worden door de woorden "het opschrift".

Volgende tekst wordt voor artikel 59, dat door artikel 5 van het ontwerp wordt vervangen, in overweging gegeven :

"Artikel 59.- De werkplaatsen moeten steeds behoorlijk verlicht zijn, tenzij het werk in het duister of met een aangepaste verlichting dient te geschieden.

.../...

Gedurende de dag, moeten de werkplaatsen voor het te leveren werk voldoende daglicht toelaten. Is dit niet mogelijk ingevolge de bouw van de plaatsen of ingevolge technische behoeften, dan mogen de werkplaatsen met kunstlicht worden verlicht. In dit geval en wanneer het werk een speciale inspanning van de ogen eist, zullen lichtbronnen worden gebruikt die een wit licht geven".

Voor artikel 60, eerste lid, dat door artikel 6 van het ontwerp wordt vervangen, wordt de volgende tekst voorgesteld :

"Artikel 60.-

Indien de aard van het werk kunstlicht vereist, zal dit derwijze worden ingericht dat de ganse werkplaats op gelijke wijze wordt verlicht en gevaarlijke en hinderende schaduwen worden vermeden".

Het derde lid van de tekst door artikel 7, ter vervanging van artikel 358, A, voorzien, zou beter aanvangen als volgt : "Naast de in 1° voorgeschreven proeven en verificaties, worden de recipiënten ...".

De inleidende volzin van artikel 8 ware juister gesteld als volgt :

"Artikel 359 van hetzelfde algemeen reglement, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 mei 1956 en 22 augustus 1957, en, wat de Nederlandse tekst betreft, bij het koninklijk besluit van 20 juni 1962, wordt met de volgende bepaling aangevuld : ...".

.../...

In artikel 9 leze men, in de Franse versie, om de tekst in overeenstemming met de thans bestaande tekst van artikel 513, tweede lid, van het algemeen reglement te brengen, "... les baraquements,maisonnettes et autres locaux destinés à loger des travailleurs périodiquement ...".

Aansluitend bij de opmerking onder artikel 2, wordt voorgesteld de opheffingsbepalingen te groeperen als volgt :

"Artikel .

In hetzelfde algemeen reglement worden opgeheven :

- artikel 28, derde lid, 3°, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 juni 1963,
- artikel 830, tweede lid, 3°, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 maart 1958".

Ingevolge het wegvallen van artikel 2 en de vernummering van de daaropvolgende artikelen,dient de opsomming onder artikel 11 te worden aangepast.

Dit artikel, dat artikel 10 zou worden, zou dan te stellen zijn als volgt :

"Artikel 10.-

De artikelen 2, 3, 4, 5, 8 en 9 van dit besluit ...".

L'alinéa 3 du préambule serait mieux rédigé ainsi qu'il suit :

"Vu le règlement général pour la protection du travail, approuvé par les arrêtés du Régent des 19 février 1946 et 27 septembre 1947, modifié notamment par les arrêtés royaux des 8 octobre 1955, 14 mai 1956, 22 août 1957, 21 mars 1958, 24 octobre 1958, 20 juin 1962 et 24 juin 1963;".

Tel que le texte de l'article 1er est présenté, son insertion dans la liste du chapitre II, A, du règlement général pour la protection du travail et les quatre colonnes qu'elle comprend, est malaisée. Cet article serait mieux rédigé ainsi qu'il suit :

"Article 1er.-

Dans le règlement général ... modifié notamment .... est remplacée par la rubrique suivante :

"Nitrate ammonique ou mélanges y assimilés en vertu de la réglementation du transport, de l'emmagasinage et de la vente du nitrate ammonique et de ses mélanges (dépôts de ...):		Danger d'incendie et d'explosion
a) Dépôts de plus de trois cents kilogrammes	1	
b) Dépôts de plus de vingt à trois cents kilogrammes	régime spécial (A.R. du 3 septembre 1958)	".

.../...

L'article 2 est une disposition abrogatoire qu'il convient de fusionner avec l'article 10 (voyez le texte proposé à l'article 10).

La numérotation des articles suivants devrait être modifiée en conséquence.

Il conviendrait de rédiger la phrase liminaire de l'article 3 selon la formule usuelle :

"Article 3.-

L'article 42, alinéa 2, du même règlement général est complété comme suit : ... ".

Dans la version néerlandaise du texte par lequel ladite disposition complète l'article 42, alinéa 2, il y aurait lieu de remplacer les mots "gebruikt" par "dienend voor".

Dans la version néerlandaise de la phrase liminaire de l'article 4, les mots "de hoofding" doivent être remplacés par "het opschrift".

Pour la version néerlandaise des articles 59 et 60, alinéa 1er, qui sont respectivement remplacés par les articles 5 et 6 du projet, il est proposé un texte amélioré dans la partie néerlandaise de l'avis.

.../...

L'alinéa 3 du texte par lequel l'article 7 du projet entend compléter l'article 358, A, devrait débuter par le membre de phrase : "Outre les épreuves et vérifications prévues au 1°, les récipients ... ".

La phrase liminaire de l'article 8 serait mieux rédigée ainsi qu'il suit :

"L'article 359 du même règlement général, modifié par les arrêtés royaux des 14 mai 1956 et 22 août 1957, et par l'arrêté royal du 20 juin 1962, en ce qui concerne la version néerlandaise, est complété par la disposition suivante : ... ".

Par souci de concordance avec le texte actuel de l'article 513, alinéa 2, du règlement général, il conviendrait d'écrire à l'article 9 : " ... les baraquements, maisonnettes et autres locaux destinés à loger des travailleurs périodiquement, occasionnellement ... ".

Ainsi qu'il a été observé à propos de l'article 2, il conviendrait de grouper les dispositions abrogatoires de la manière ci-après :

"Article ... -

Dans le même règlement général, sont abrogés :

- l'article 28, alinéa 3, 3°, modifié par l'arrêté royal du 24 juin 1963,
- l'article 830, alinéa 2, 3°, modifié par l'arrêté royal du 21 mars 1958".

.../...

La suppression de l'article 2 et la modification subséquente des numéros des articles suivants rendent obligatoire l'adaptation de l'énumération reprise à l'article 11. Cet article , qui devient l'article 10, serait dès lors ainsi conçu :

"Article 10.-

Les articles 2, 3, 4, 5 , 8 et 9 entrent en vigueur ... ".

De kamer was samengesteld uit

de Heren Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	H. BUCH, G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	J. LIMPENS, R. de RYKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. O. DE LEYE, substituut.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. O. DE LEYE, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.